

4) «двулексемный термин русского языка – однолексемный термин персидского языка»: *жесткий диск* – هارد [hard], *системный блок* – کیس [case];

5) «трехлексемный термин русского языка – двулексемный термин персидского языка»: *внешний жесткий диск* – هارد اکسترنال [hard external], *внутренний жесткий диск* – هارد داخلی [hard dakheli]).

Список использованных источников

1. Комиссаров, В. Н. Практикум по переводу с английского языка на русский / В. Н. Комиссаров, А. Л. Коралова. – М. : Высшая школа, 1990. – 127 с.
2. Верещагин, Е. М. Язык и культура: Лингвострановедение в препод. рус. яз. как иностр. / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. – 4-е изд., перераб. и доп. – М. : Рус. яз., 1990. – 246 с.
3. Васильева А. А. Способы перевода безэквивалентной лексики в научно-технических текстах [Электронный ресурс] / А. А. Васильева, Б.Ф. Фатхинуров // Филологический аспект. – 2019. – № 5 (49). – Режим доступа: <https://scipress.ru/philology/articles/sposoby-perevoda-bezekvivalentnoj-leksiki-v-nauchno-tekhnicheskikh-tekstakh.html>. – Дата доступа: 02.03.2023.

УДК 811.161.1

ЗАИМСТВОВАННАЯ ЛЕКСИКА И КУЛЬТУРА РЕЧИ

Кирдун А.А., к. филол. н., доц., Скерсь А.А., студ.

*Белорусский государственный технологический университет,
г. Минск, Республика Беларусь*

Русский язык меняется с развитием общества, изменением социального уклада жизни людей, появлением или изменением традиций. С новыми реалиями появляются новые слова. Так, во времена Золотой Орды в русскую речь вошли отдельные слова из тюркских языков, например, базар, башка, караул, деньги, казна, башмак, колпак, чулок, кафтан, стакан, кулак и др. В период принятия христианства на Руси в древнерусском языке закрепились такие грецизмы, как алфавит, диалект, грамматика, ангел, икона, патриарх, Евангелие, монастырь, мистика и др. Из латинского языка заимствованы такие существительные, как администратор, арена, витамин, визит, класс, министр, цензура, политика, революция, конституция, физика и др. От Петровской эпохи в русский язык в большом количестве стали проникать слова из европейских языков. Это было прежде всего связано с императорскими реформами и развитием науки. В русскую лексическую систему вошли немецкие, голландские и английские термины: ватерлиния, контора, агент, командир, штраф, матрос, флот, мичман, рейд, шлюз, процент, акция, циферблат. Французский язык обогатил русскую речь словами авангард, авантюра, депрессия, вуаль, сезон, одеколон, кашне, котлета, шофер, пилот, модель, этаж и др. С середины XX века и до сих пор нарастает заимствование англо-американизмов: свитер, чипсы, джем, бренд, пиар, фитнес, ноутбук, сканер, плейлист, селфи, кастинг, картридж и др.

Проблема заимствований всегда находилась в центре внимания русистов, и к настоящему моменту получила всестороннее рассмотрение: от изучения причин и путей появления «чужих» элементов в русском языке и процессов их адаптации до

исследования влияния на чистоту современной речи.

В работах Л. П. Крысина, Л. А. Вербицкой, Г. Н. Складневской, Ю. П. Караулова и многих других признается неизбежность и объективность лексических заимствований, высказывается мнение, что язык, как живой организм, перерабатывая новое, отбросит со временем ненужное. Эта позиция сформировалась не сразу. В начале XIX ст. развернулась так называемая «полемика шишковистов и карамзинистов», в которой лексические заимствования подвергали пуристическим нападкам. В частности, А.С. Шишков настаивал на том, что «чтение книг на природном языке» (то есть на церковнославянском), «есть единственный путь, ведущий в храм словесности», а для новых понятий предлагал «русскообразные» неологизмы: тихогром (фортепиано), шаропех (кий), шарокат (бильярд), ловкосилие (гимнастика), топталище (тротуар), мокроступы (галоши).

На современном этапе лексические заимствования принято характеризовать как оправданные либо неоправданные [1]. Вторые часто связаны с необоснованным восприятием иноязычного слова как более престижного или с необдуманном следованием моде: эксклюзивный вместо исключительный, тинейджер вместо подросток, презент вместо подарок, консенсус вместо согласие, контракт вместо договор, вау! вместо ой!, окей вместо хорошо, бай! вместо пока!, чилить вместо отдыхать, пати вместо вечеринка и др.

Таким образом, вхождение в русский язык заимствованных слов является объективным процессом, способствующим обогащению словарного состава. Негативно оцениваются не заимствования, а злоупотребление ими и речевое невежество. Культура речи требует обращать внимание на значение, стилистическую окраску, употребительность, сочетаемость иноязычного слова с другими словами. Нарушение хотя бы одного из этих критериев приводит к речевой ошибке.

Список использованных источников

1. Изюмская, С.С. Новые английские заимствования как средство языковой игры / С.С. Изюмская // Русский язык в школе. – 2000. – № 4. – С. 75–79.

УДК 316.36

ИЗУЧЕНИЕ ОТНОШЕНИЯ СТУДЕНТОВ К ОДНОПОЛЫМ БРАКАМ

Островский С.Н., к. психол. н., доц.

*Белорусский государственный экономический университет,
г. Минск, Республика Беларусь*

Семья, как и все формы общественного устройства, на протяжении своей истории всегда претерпевала ряд изменений. Кроме того, ее развитие всегда динамично. Во все исторические времена семья выступала одной из важнейших ценностей, однако в настоящее время современная семья претерпевает существенные изменения. Эти изменения, которые происходят в семье, являются следствием изменений самого общества и культивируемых им ценностей. По мере того как изменяются основы, ценности самого современного общества, происходит изменение в построении, укладе и развитии самой семьи.